

Научная статья
УДК 378



Формирование коммуникативной компетенции как цель обучения русскому языку как иностранному (уровни B2 и C1)

О. А. Ускова

*Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия
olgauskova@mail.ru*

Аннотация. В статье рассматриваются проблемы формирования коммуникативной компетенции при обучении русскому языку как иностранному на уровнях B2 и C1; основное внимание уделяется различиям между уровнями, главное из которых заключается в извлечении эксплицитной информации на уровне B2 и имплицитной на уровне C1. Автор представляет типы упражнений, направленных на формирование умений языковой и дискурсивной составляющих коммуникативной компетенции, на материалах учебного комплекса «В мире людей. Выпуск 3.2».

Ключевые слова: русский язык как иностранный, уровень владения иностранным языком, уровни B2–C1

Для цитирования: Ускова О. А. Формирование коммуникативной компетенции как цель обучения русскому языку как иностранному (уровни B2 и C1) // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2024. Вып. 2 (851). С. 84–89.

Original article

Developing Communicative Competence as the Goal of Teaching Russian as a Foreign Language (B2–C1 Levels)

Olga A. Uskova

*Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia
olgauskova@mail.ru*

Abstract. The article dwells on developing communicative competence in teaching Russian as a foreign language at levels B2 – C1, focusing on the differences in levels, considering the main difference – processing explicit information at level B2 and implicit information at level C1. The author supplies types of activities, aimed at developing skills of linguistic and discourse components of communicative competence based on the materials of textbook “In the World of People. Issue 3.2”.

Keywords: Russian as a foreign language, level of language proficiency, Levels B2–C1

For citation: Uskova, O. A. (2024). Developing Communicative Competence as the Goal of Teaching Russian as a Foreign Language (B2–C1 Levels). Vestnik of Moscow State Linguistic University. Education and Teaching, 2(851), 84–89.

ВВЕДЕНИЕ

Современная методика преподавания русского языка как иностранного (далее РКИ) определяет цель обучения – формирование коммуникативной компетенции, степень сформированности которой понимается как уровень владения РКИ [Ускова, Саакян, 2019].

В настоящее время действующая международная система уровней включает, как известно, шесть уровней А1–С2, общие требования к которым представлены в базовом нормативном документе CEFR [Common European Framework of Reference for Languages..., 2018]. Принятая концепция целей и содержания обучения иностранному языку опирается на идеи Н. Хомского (понятие компетенции) и Я. ван Эка, предложившего рассматривать коммуникативную компетенцию как совокупность языковой, социолингвистической, дискурсивной, стратегической (компенсаторной), социальной, социокультурной компетенций [Chomsky, 1965; Ек, 1992].

На положения данной системы ориентируются во многих странах мира с учетом специфики национальных традиций методики преподавания иностранных языков. В соответствии с традициями российской школы методики преподавания русского языка как иностранного (А. А. Леонтьев, В. Г. Костомаров, О. Д. Митрофанова, М. Н. Вятютнев, Д. И. Изаренков, Л. Б. Трушина, А. Н. Шукин и др.). Была разработана система уровней, известная как ТРКИ, которая также включает шесть уровней: элементарный (ТЭУ), базовый (ТБУ), первый / второй / третий / четвертый сертификационный (ТРКИ-1/2/3/4)¹.

Однако требования к уровням, перечисленные в Приказе № 255 от 01.04.2014 значительно отличаются от требований системы CEFR. Главная

проблема заключается в том, что первые три уровня ТЭУ/ТБУ/ТРКИ-1 предполагают качественные изменения умений в соотношении 1:2 от уровня к уровню, что в принципе соответствует системе CEFR (А1/А2/В1), а уровни ТРКИ-2/3/4 (В2/С1/С2 в системе CEFR) представлены непропорционально прежде всего в отношении количественного состава лексических минимумов: ТРКИ-2 (В2) – 10 тыс. единиц (в активной части словаря – 6 тыс.), ТРКИ-3 (С1) – 12 тыс. единиц (в активной части словаря – 7 тыс.), ТРКИ-4 (С2) – 20 тыс. слов (в активной части словаря – 8 тыс.).

Ориентация на количественный параметр приводит к тому, что в практике преподавания РКИ уровни В2 и С1 относят к общему продвинутому этапу обучения, полагая, что данные уровни различаются незначительно.

Цель исследования – выявить параметры, характеризующие качественные отличия сформированности коммуникативной компетенции на уровнях В2 и С1, в части развития языковой и речевой компетенций (чтение), и представить типы заданий, направленных на формирование соответствующих умений.

Методы исследования – описательный, сплошной выборки, статистического анализа.

ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЯМ В2 И С1

Параметры качественных различий уровней в самом общем виде представлены в Приказе № 255 от 01.04.2014, где определены требования к умениям.

Сопоставим далее умения одного вида речевой деятельности (далее РД) – чтения уровней В2 и С1, а также развитие языковой компетенции (далее ЯК)².

¹Приказ Минобрнауки от 1 апреля 2014 г. № 255 «Об утверждении уровней владения русским языком как иностранным языком и требований к ним».

²См.: п. 6.1, 6.5, 7.1, 7.5 Приказа Минобрнауки от 1 апреля 2014 г. № 255.

Таблица 1

Виды РД / ЯК	Уровень В2	Уровень С1
Чтение	6.1. Уметь читать различные публицистические и художественные тексты описательного и повествовательного типа с элементами рассуждения, а также смешанные тексты с выраженной авторской оценкой	7.1. Понимать и уметь интерпретировать тексты, относящиеся к социокультурной (с достаточно высоким уровнем содержания известной информации) и официально-деловой (представленной текстами нормативных правовых актов, официальными сообщениями) сферам общения, а также читать и понимать произведения художественной литературы на русском языке
Языковые средства	6.5. Уметь воспринимать и употреблять лексические и грамматические средства языка, обеспечивающие правильное языковое оформление высказываний	7.5. Уметь продемонстрировать полное знание языковой системы и свободное владение средствами выразительности языка , в том числе стилистическими и эмоционально-экспрессивными , необходимыми для адекватного восприятия и выражения разнообразных коммуникативных намерений

Анализ показывает, что основное качественное отличие умений на уровнях B2 и C1 заключается в том, что предъявляемая информация в аутентичных текстах различных жанров речи на уровне B2 должна быть представлена эксплицитно, а на уровне C1 – эксплицитно и имплицитно. Это определяет и качественные отличия языковой компетенции на данных уровнях и предопределяет типы заданий, направленных на формирование соответствующих умений, которые представлены в учебном комплексе «В мире людей» [Ускова, Макова, 2022а; Ускова, Макова, 2022б].

ТИПЫ ЗАДАНИЙ НА ФОРМИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Умение извлекать имплицитную информацию из аутентичного текста требует высокой степени сформированности *языковой* компетенции, под которой понимается совокупность знаний языковой системы, умений и навыков строить и понимать высказывания в соответствии с правилами языка.

Рассмотрим некоторые типы заданий, направленных на формирование умений ЯК (выявлять парадигматические отношения в лексике, различать и использовать свободные и связанные словосочетания, осуществлять стилистические замены в тексте), которые способствуют развитию умения извлекать имплицитную информацию.

I. Умение выявлять *парадигматические* отношения в лексической системе русского языка.

Задание

Прочитайте отрывок из повести А. С. Пушкина «Египетские ночи» и выполните задания:

- а) Включите данные ниже слова в синонимические ряды: **заговорщик, негодование, ободрить, покровительство, спесивый, тщеславие, хлопотать**:
- поддержать, поднять дух, вселить уверенность, придать сил;
 - высокомерие, гордыня, заносчивость, надменность, спесь, чванство;
 - раздражение, гнев, возмущение, недовольство, ярость;
 - ходатайствовать, нянчиться, заботиться, просить (*за кого?*);
 - защита, поддержка, участие забота;
 - высокомерный, надменный, заносчивый, надутый, напыщенный;
 - бунтовщик, мятежник, интриган, подпольщик, конспиратор.
- б) Найдите в тексте предложения, содержащие антонимы к словам **удовлетворение, милосердие, благословлять**;

в) Вставьте пропущенные в предложении слова в соответствии с контекстом:

1. Чарский... ... в душе своих слуг, впусивших незнакомого человека.
2. Своими словами незнакомец нанес ... Чарскому чувствительное оскорбление, и Чарский готов был ... выгнать его.
3. Что за ... человек! Вечно всем недоволен.
4. Почувствовав всю ... своего обращения с незнакомцем, Чарский решил оказать гостю ... и ... за него.
5. Судя по внешнему виду, итальянца можно было принять за ... разбойника или просто какого-то бедного ...
6. Ласковые слова ... незнакомца [Ускова, Макова, 2022б, с. 77].

II. Умение различать и использовать *свободные и связанные* словосочетания.

Задание

- а) Объясните разницу в значении следующих выражений:
- облупленная штукатурка – знать как облупленного;
 - пятиться назад – идти на попятный;
 - застегнутый костюм – застегнут на все пуговицы;
 - краска разлилась по полу – залиться краской;
 - медные листы – медный цвет волос – огонь, вода и медные трубы;
 - сухая погода – сухо спросить – сухонькая фигурка;
 - оторвать взгляд – оторвать пуговицу – глаз не оторвать;
 - рисовать с натуры – «Привычка – вторая натура»;
 - концов не найдешь – концы в воду.
- б) Закончите данные предложения, используя подходящие по смыслу выражения.
1. Он же взрослый человек! Его не переделай! ...
 2. Вот ты всегда так! Сначала обещаешь, а потом ...
 3. Да будешь ты мне про него рассказывать! Знаю я его ...
 4. Великий человек! Прошел ... и остался самим собой!
 5. Какая же ты красавица! ... !
 6. От смущения она ...
 7. Уехал – ...! Поди разберись теперь! [Ускова, Макова, 2022б, с. 71].

III. Умение осуществлять *стилистические* замены в тексте.

Педагогические науки

Задание.

Прочитайте микротексты, приведите стилистически в нейтральные эквиваленты выделенных слов и выражений.

1. – Вы столь высокого мнения о немцах? – проговорил **с изысканной учтивостью** Павел Петрович.
2. Да, ... **беда пожить этак годков пять** в деревне, в отдалении от великих умов! Как раз **дурак дураком** станешь. Ты стараешься не забыть того, чему тебя учили, а там – **хвать!** – оказывается, что всё это вздор, и тебе говорят, что путные люди такими пустяками больше не занимаются и что ты, мол, **отсталый колпак**.
3. **Такс-с, так-с**. Вот как вы **изволите шутить** [Ускова, Макова, 2022б, с. 64].

Приведенные типы заданий принципиально отличаются от заданий уровня В2, где предлагается составить пары синонимов и антонимов, в качестве связанных словосочетаний предлагаются фразеологические сочетания с прозрачной семантикой, а в стилистическом плане обучающийся должен знать основные признаки текстов функциональных стилей.

ТИПЫ ЗАДАНИЙ НА ФОРМИРОВАНИЕ ДИСКУРСИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Под *дискурсивной* компетенцией понимаются умения строить и понимать высказывания / тексты рецептивной и продуктивной деятельности.

Как уже отмечалось, на уровнях В2 и С1 формируются умения чтения аутентичных текстов. Проверку понимания прочитанного целесообразно осуществлять в тестовой форме. Тестовые материалы контроля понимания текста должны иметь лексико-тематическую и логическую совместимость с темой, что способствует увеличению словарного запаса и систематизации лексики в пределах определенного тематического модуля.

Для выявления различий сопоставим тестовые задания на проверку понимания уровней В2 и С1.

Текст (отрывок из повести Александра Грина «Алые паруса»), предлагаемый для уровня В2, содержит эксплицитно выраженную разного рода информацию: фактологическую (№№ 1–3, 7–8),

личностную (№№ 4–6 – отношения собеседников), авторскую оценку (№№ 9–10).

Текст уровня С1 (отрывок из романа М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита») при увеличении количественных показателей (объем текста) предполагает качественные изменения умений: меньше эксплицитно выраженной информации (фактологической – №№ 1, 4–5, 7; авторской оценки – №№ 2–3, 6, 8) и требует наличия умений извлечения имплицитно выраженной информации (№№ 9–10 – отношения собеседников), при этом тестовое задание № 10 направлено на проверку не только понимания текстовой информации, но и соответствующего уровня сформированности языковой и социокультурной компетенции. Знание социокультурного контекста носителя языка лежит в основе прецедентных феноменов, содержащих имплицитную информацию, а также определяет выбор языкового средства в процессе вербализации коммуникативного намерения говорящего.

Таким образом, представленные типы заданий, нацеленные на формирование языковой и дискурсивной компетенций, демонстрируют качественные различия уровней владения русским языком как иностранным В2 и С1.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведенное исследование показало, что количественный показатель (объем лексического минимума) для достижения высших уровней владения РКИ не является определяющим. Параметры, характеризующие качественные отличия уровней В2 (субординативный билингвизм), С1 (координативный билингвизм), С2 (близкий к носителю языка), нуждаются в конкретной детализации.

Представленный анализ умений извлечения из текста имплицитно выраженной информации является одним из важнейших показателей, характеризующий качественное отличие умений уровней В2 и С1, но не единственным.

Система ТРКИ нуждается в разработке подробных лингводидактических описаний уровней В2/С1/С2, что позволит корректно оценивать уровень владения русским языком как иностранным.

Таблица 2

Уровень В2	Уровень С1
Задание. Подарить мечту и поверить в мечту – две стороны одной медали. Прочитайте отрывок из повести Александра Грина «Алые паруса». Закончите предложения, данные после текста, выберите правильный вариант. Объем текста: 596 слов	Задание. «Кто сказал тебе, что нет на Свете настоящей, верной, вечной любви? Да отрежут лгуну его гнусный язык!» (М. А. Булгаков). Прочитайте отрывок из романа М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита» (1928–1940) – рассказ Мастера о своей любви поэту Ивану Бездомному. Закончите предложения, данные после текста, выберите правильный вариант. Объем текста: 697 слов

Уровень В2	Уровень С1
1. Герои рассказа ... а. давние знакомые б. старые друзья в. встретились впервые	1. Рассказ Мастера касается ... а. первой встречи с возлюбленной б. истории его любви в. его взглядов на любовь
2. С Ассоль заговорил ... а. известный писатель б. специалист по фольклору в. великий маг	2. Любовь пришла к Мастеру в тот период жизни, ... а. который он считал наихудшим б. когда ему всё удавалось в. когда он оказался в тупике
3. Ассоль услышала от Эгля ... а. историю своей жизни б. то, что случится с ней в будущем в. красивую сказку	3. Встреча произошла на фоне ... а. творческого подъема Мастера б. депрессивного состояния в. ожидания чуда
4. Ассоль отнеслась к истории Эгля... а. с сомнением б. с недоумением в. с полным доверием	4. В этот период жизни Мастер обитал... а. в роскошном особняке б. в уютной полуподвальной квартирке в. в большом доме с центральным отоплением
5. Эгль рассказал историю, потому что... а. хотел развеселить Ассоль б. увидел, что Ассоль мечтает о чуде в. подумал, что она скучает	5. До встречи с незнакомкой жизнь Мастера была... а. унылой и однообразной б. целиком подчинена работе в. обустроенной и наполненной творчеством
6. По словам Эгля, появление корабля вызовет в деревне ... а. восторг б. изумление в. зависть	6. Возлюбленная Мастера была... а. счастлива и полна жизни б. одинокая и тревожная в. очаровательна и ошеломляюще красива
7. Ассоль должна узнать корабль... а. по цвету парусов б. по имени капитана в. по условному знаку	7. Первая встреча героев была ... а. случайной и краткой б. ничего не значащей в. predetermined свыше
8. Принц приплывет за Ассоль, потому что ... а. она славилась своей красотой б. о ней много говорили в. она ему приснилась	8. Описание Мастером бытовых условий своей жизни характеризует его как ... а. романтического писателя б. прагматичного человека в. человека, не ценящего комфорт
9. Эгль считает, что у жителей деревни... а. романтические представления о жизни б. грубые нравы в. большое трудолюбие	9. К размышлениям Мастера собеседник относится ... а. с саркастической усмешкой б. с белой завистью в. с глубоким сопереживанием
10. Прощаясь с Ассоль, Эгль... а. иронизирует над собой б. смеётся над ней в. шутит с ней [Ускова, Макова 2022а, с. 116].	10. Какой фразой можно охарактеризовать любовь, возникшую между героями ... а. «Я помню чудное мгновенье, передо мной явилась ты» (А. С. Пушкин) б. «И ненавидим мы, и любим мы случайно» (М. Ю. Лермонтов) в. «Я дышу – и значит, я люблю! Я люблю – и, значит, я живу!» (В. С. Высоцкий) [Ускова, Макова 2022б, с. 40–41].

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Ускова О. А., Саакян Л. Н. Мир говорит на русском (теоретические и прикладные аспекты обучения русскому языку как иностранному): учебно-методическое пособие. М.: Русская речь, 2019.
2. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment Companion. Volume with New Descriptors. Council of Europe, 2018.
3. Chomsky N. A. Aspects of the Theory of Syntax. Cambridge, 1965.
4. Ek J. A. van. Objectives for Foreign Language Learning and Teaching Modern Languages for Communication. Strasbourg, 1992. Vol. I: Scope ; Vol. II: Levels.
5. Ускова О. А., Макова М. Н. В мире людей. Вып. 3. Чтение. Говорение. Часть 1. ТРКИ-2: учебное пособие по подготовке к экзамену по русскому языку для граждан зарубежных стран. Санкт-Петербург : Златоуст, 2022а.
6. Ускова О. А., Макова М. Н. В мире людей. Вып. 3. Чтение. Говорение. Часть 2 : ТРКИ-3: учебное пособие по подготовке к экзамену по русскому языку для граждан зарубежных стран. Санкт-Петербург : Златоуст, 2022б.

REFERENCES

1. Uskova, O. A., Saakjan, L. N. (2019). Mir govorit na russkom (teoreticheskie i prikladnye aspekty obuchenija russkomu jazyku kak inostrannomu) = The World Speaks Russian (Theoretical and Applied Aspects of Teaching Russian as a Foreign Language): Educational and Methodological Manual. Moscow: Russkaja rech'. (In Russ.)
2. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment Companion (2018). Volume with New Descriptors. Council of Europe.
3. Chomsky, N. A. (1965). Aspects of the Theory of Syntax. Cambridge.
4. Ek, J. A. van. (1992). Objectives for Foreign Language Learning and Teaching Modern Languages for Communication (vol. I: Scope; vol. II: Levels). Strasbourg.
5. Uskova, O. A. Makova, M. N. (2022a). In the world of people. Vol. 3. Reading. Speaking. Part 1: B2: a manual for preparing foreigners for Russian Language examination. St. Petersburg: Zlatoust.. (In Russ.)
6. Uskova, O. A., Makova, M. N. (2022b). In the world of people. Vol. 3. Reading. Speaking. Part 2: C1: a manual for preparing foreigners for Russian Language examination. St. Petersburg: Zlatoust. (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Ускова Ольга Александровна

доктор филологических наук, доцент

профессор кафедры русского языка как иностранного

Института международных образовательных программ Московского государственного лингвистического университета директор Центра тестирования иностранных граждан Московского государственного лингвистического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Uskova Olga Aleksandrovna

Doctor of Philology (Dr. habil.), Associate Professor

Professor of Russian Language Department, Faculty for International Students,

Moscow State Linguistic University

Director of Test Centre for foreign citizens, Moscow State Linguistic University

Статья поступила в редакцию
одобрена после рецензирования
принята к публикации

05.02.2024
25.02.2024
27.03.2024

The article was submitted
approved after reviewing
accepted for publication